

# Directors Of The Year 2008 Awards

## Dr Qin Xiao 秦曉博士

Non-Executive Director 非執行董事

Chairman, China Merchants Bank Co., Ltd.  
招商銀行股份有限公司董事長

秦曉博士



Chairman of China Merchants Bank, Dr. Qin Xiao  
招商銀行董事長秦曉博士

## DR QIN XIAO



Chairman Qin Xiao received "The Best Bank in China" award from Euromoney on behalf of China Merchants Bank  
秦曉董事長代表招商銀行接受《歐洲貨幣》頒發的「中國最佳銀行」獎項



Chairman Qin Xiao delivering a speech at the ceremony of China Merchants Bank's listing on the stock exchange of Hong Kong  
秦曉董事長在招商銀行香港聯合交易所主板上市儀式上致辭



Chairman Qin Xiao in Europe during the global roadshow of China Merchants Bank's listing in Hong Kong in 2006  
秦曉董事長在二零零六年招商銀行香港上市全球路演歐洲途中

### Message from Awardee 得獎者的話

As chairman of China Merchants Bank since 2001, I have had the unique opportunity to guide one of China's most vibrant commercial banks through its dual listings, in Shanghai in 2002 and Hong Kong in 2006. These have been rollercoaster years for listed companies and for financial institutions in particular. We recognize what investors have been through, as well as our managers and employees. These are not easy times. However, we have achieved outstanding performance. We can build trust in our company over time by insisting on strict standards of corporate governance, disclosure and transparency. One lesson investors have learned from the current market is to shun casino capitalism in favor of companies that build value for their stakeholders. We believe that we are such a company. The prestigious Hong Kong Institute of Directors award is a very welcome signal that we are moving in the right direction.

自二零零一年起擔任招商銀行董事長至今，我有幸帶領中國最有活力的商業銀行之一於二零零二年和二零零六年分別在上海和香港上市。對於上市公司和金融機構而言，這些年的經營環境複雜多變、跌宕起伏。投資者、管理層和公司員工經歷了一段艱辛的時刻，也取得了非常優異的經營業績。我們認為，只要堅持公司治理、信息披露和透明度的嚴格標準，我們就能建立市場對招商銀行的信心。投資者可從目前動盪的市場狀況學到一課：避免投機，選擇真正為股東創造價值的公司。我們相信，招商銀行就是這樣一家務實創富的公司。榮獲香港董事學會的殊榮顯示了我們正朝著正確的方向邁進。

### Citation of the Panel of Judges

Dr Qin's position as non-executive chairman with China Merchants Bank is a solidly principled one, wherein he provides guidance, strategic advice, rigorous oversight and monitoring of performance on a regular basis. He is also instrumental in bridge-building between board members and keeping them moving towards common goals. Dr Qin plays a crucial role in the development of this very successful and rapidly growing institution.

### 評審團評語

招商銀行董事長秦博士是一位堅守原則的非執行主席，他為銀行提供指導、策略性建議、嚴格監督，並定期監察銀行表現。他亦肩負著加強各董事會成員之間的溝通的責任，以確保他們向共同目標邁進。招商銀行業務得以迅速發展，秦博士的貢獻起著關鍵作用。

